

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ
УДК 81

КОНЦЕПТ FAMILY В РАССКАЗАХ РЕЙЧЕЛ ДЖОЙС

Ульяна Игоревна САВИЧЕВА

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»,
г. Тамбов, Российская Федерация

Аннотация. Рассмотрен концепт FAMILY в рассказах Рейчел Джойс из сборника “A Snow Garden and other stories”. Цель данного исследования – раскрыть, каким образом Р. Джойс представляет сущность выбранного концепта, определить специфику его репрезентации и сравнить с общекультурным пониманием данного концепта. Результат отражает выявленные индивидуально-авторские способы раскрытия содержания концепта FAMILY в указанном сборнике.

Ключевые слова: Рейчел Джойс, концепт, когнитивная лингвистика, идиостиль, концептуальный анализ текста

Для цитирования: Савичева У.И. Концепт FAMILY в рассказах Рейчел Джойс // Державинский форум. 2022. Т. 6, № 1. С. 160-166

ORIGINAL ARTICLE

THE CONCEPT OF FAMILY IN RACHEL JOYCE'S SHORT STORIES

Ulyana I. SAVICHEVA

Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation

Abstract. The concept of FAMILY in the short stories by Rachel Joyce from the collection “A Snow Garden and other stories” is studied. The purpose of this study is to reveal how R. Joyce presents the essence of the chosen concept, to determine the specificity of its representation and to compare it with the general cultural understanding of this concept. The result reflects the identified individually-authors ways of disclosing the content of the concept FAMILY in the mentioned collection.

Keywords: Rachel Joyce, concept, cognitive linguistics, idiostyle, conceptual analysis of text

For citation: Savicheva U.I. Kontsept FAMILY v rasskazakh Reychel Dzhoys [The concept of FAMILY in Rachel Joyce's short stories]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2022, vol. 6, no. 1, pp. 160-166. (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

Р. Джойс – современная британская писательница. Она играла в театре и создавала пьесы для радио ВВС, одна из них – “To Be a Pilgrim” («Быть пилигримом») – получила премию Тиннисвуда в 2007 г. Р. Джойс начала писать художественную прозу, и в 2012 г. она опубликовала свой первый роман об обычном человеке, который делает что-то неординарное. Книга называется “The Unlikely Pilgrimage of Harold Fry” («Невероятное паломничество Гарольда Фрая»), она сразу стала бестселлером и принесла известность и признание со стороны критиков писательнице. В последующие годы было написано еще несколько произведений: романы “Perfect” (2013 г.) («Операция «Перфект»»), “The Love Song of Miss Queenie Hennessy” (2014 г.) («Песнь любви мисс Куини Хеннесси»), сборник рассказов “A Snow Garden and Other Stories” (2015 г.) («Заснеженный сад и другие истории»), и еще два романа “The Music Shop” (2017 г.) («Музыкальная лавка»), “Miss Benson’s Beetle” (2020 г.) («Жук мисс Бенсон»)¹.

Данная работа рассматривает концепт FAMILY в рассказах из сборника “A Snow Garden and other stories” Р. Джойс. Отечественными исследователями, такими как Е.Г. Галицына, Е.С. Пургина, М.Ю. Фирстова, Н.С. Курникова и другие, были предприняты попытки исследования этих произведений, в основном с точки зрения классической стилистики и литературоведения, но они остаются малоизученными с позиции когнитивной лингвистики. Этим определяется новизна данной работы. Актуальность работы заключается в том, что Р. Джойс является современной писательницей, а значит, ее произведения отражают существующую в настоящее время английскую картину мира.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

В выбранных произведениях FAMILY – один из ключевых концептов. Прежде чем рассматривать его в контексте творчества Р. Джойс, необходимо понять, каким образом данный концепт представлен в английской картине мира. В статье «Объективация представлений о семье в русском, английском и китайском языках» И.А. Селезневой и Л.В. Бабиной исследуется концепт с точки зрения трех лингвокультур, в том числе английской. Для данного исследования важны следующие выводы:

¹ Rachel Joyce – Author. URL: <https://www.rachel-joyce.co.uk/> (accessed: 26.10.2021).

- в качестве основного языкового средства передачи концепта FAMILY выступает лексема *family*;
- из анализа дефиниций следует, что объединяющим признаком значений слова является кровное родство или общее происхождение;
- данная языковая единица может обозначать отдельно членов семьи (отдельно детей, супружескую пару и т. д.);
- концепт FAMILY также может объективироваться с помощью синонимов: *household, clan, kind* [1].

Как уже было отмечено, основное средство репрезентации концепта FAMILY в языке – лексема *family*, однако для анализируемых рассказов Р. Джойс это средство не является основным. Само слово встречается в текстах всего семь раз, как правило, в качестве элемента атрибутивного словосочетания: *a family business*², *the family silver*³, *the old family house*⁴, *family Christmas*⁵. Все словосочетания, кроме последнего, имеют отношение к материальному миру.

A family business – магазин бытовой химии в рассказе “A Faraway Smell of Lemon”, в данном случае можно выделить признак преемственности (*continuity*), действия сообща (*acting together*).

The old family house – дом распавшейся семьи, в который Генри (герой рассказа “A Snow Garden”) не хочет возвращаться из-за чувства вины, лексема *old* также указывает на преемственность, для данного примера важно заметить, что дом позиционируется как «старый семейный» даже после развода Генри и Дебби, вероятно, из-за наличия у бывшей пары общих сыновей.

Family Christmas – простой семейный праздник, о котором просит своих родителей певец Х в рассказе “I’ll Be Home for Christmas”. Под своей просьбой он подразумевал обычный, спокойный вечер с родителями, которых редко видит ввиду его гастролей (в противоположность тому, что решила устроить его мать). В данном случае реализуется признак самых близких родных людей (*the closest relatives*).

The family silver появляется в рассказе “The Marriage Manual” и используется в качестве символического образа уже упомянутой преемственности, памяти, в то же время некоторой неприкосновенности, декоративности: “*Their stories were like other people’s photograph albums or the family silver, kept in a glass cupboard and taken out for polishing every now*

² Joyce R. A Snow Garden and other stories. L.: Black Swan, 2015. P. 21.

³ Ibid. P. 47.

⁴ Ibid. P. 141.

⁵ Ibid. P. 173.

and then”⁶. В данном примере появляется контекстуальный синоним для «фамильного серебра» – *photograph albums*, также с намеком на конкретно семейные фотоальбомы. *Marriage* («брак») – одна из сем слова *family*, и может выступать в качестве репрезентирующего языкового средства концепта FAMILY. Также такими средствами являются смежные лексемы *husband* и *wife*. Для рассказа “The Marriage Manual” слово *marriage* немаловажно. Брак Элис и Алана среди людей считался образцовым: “A textbook marriage”⁷. Из вышеупомянутых сравнений можно понять, что это не совсем так: в их отношениях есть искусственность, их брак – видимость, они создают ее во многом из-за сына Уилла, однако к концу произведения становится ясно, что эта условность, изображение идеальной жизни, необязательна, гораздо важнее настоящая любовь, пусть хаотичная, разрушительная, но которая безусловно была в супружеской паре: “His parents had put him together with the chaos of their loving”⁸. Итак, семья, брак представляют собой несовпадение сложившегося в обществе образа счастливой семьи (отсутствие ссор, полное согласие, взаимопонимание, идеальная чистота в доме и т. д.) и счастливой семьи на самом деле.

К иным языковым средствам передачи концепта FAMILY относятся лексемы, обозначающие отдельных членов семьи. Наиболее значимыми, почти равноценными и частотными в рассказах сборника “A Snow Garden and other stories” являются *mother, mum* и *father, dad*. Однако писательницей акцент явно сделан на мать, и именно слово *mother* можно считать ключевым репрезентантом. Бинни, героиня рассказа “A Faraway Smell of Lemon”, – мать-одиночка, воспитывающая двоих детей. В этом рассказе появляется специфический образ-идеал *super-mother*: “She wanted to be a good mother, but here were all these others, being not just good mothers but super-mothers”⁹. Это обобщенный образ женщины, у которой есть дети и которая успевает делать все для них, для себя и для мужа.

В финале рассказа “Christmas Day at the Airport” Джоанна становится матерью, ее «партнер» – женщина, в два раза старше Джоанны, Магда: “The woman is almost twice her age, old enough to be her mother, and her hair is dyed punk-pink and shaved to fuzz”¹⁰. Довольно неординарный союз, который, однако, хорошо показывает современные реалии,

⁶ Joyce R. A Snow Garden and other stories. L.: Black Swan, 2015. P. 47.

⁷ Ibid. P. 47.

⁸ Ibid. P. 76.

⁹ Ibid. P. 18.

¹⁰ Ibid. P. 82.

в частности, европейские. Ломаются традиционное понимание семьи, разрушаются стереотипы и стандарты: две женщины (вместо мужчины и женщины) с большой разницей в возрасте и ребенок, отец которого неизвестен. В этом рассказе есть еще одна мать – миссис Кинг, от которой отдаляются дочери после смерти их отца. До этого события в семье был лад, они много общались, решали вместе какие-то проблемы: *“There was a time when they shared everything with their mother. Tracey would always ask for her advice about how to deal with problems at the school where she taught, and barely a day passed without Christina phoning, not to say anything in particular, just to check that her mother was still there, still listening. As if it is their mother’s fault they have no father”*¹¹. В аэропорту Кинги спорят, ссорятся, повзрослевшие дочери ведут себя, как маленькие капризные девочки, мать для них, в большей степени, человек, который может и якобы обязан им что-то дать: *“You’re our mother. You’re supposed to give us presents”*¹².

Мать Морин в рассказе “The Boxing Day Ball” очевидно является главой семьи, что выражается, например, следующим фрагментом: *“She could not look her mother in the eye. Had she asked her father’s permission? Of course not. He was a gentle man, softly spoken, always apologizing for not being well, always saying he was a burden until it got tiring to keep saying, ‘No, no, you’re not’”*¹³. Главенство матери в семье – черта в большей степени современного мира, – также является одним из авторских признаков семьи. В этом же рассказе один из персонажей имеет прозвище *No-Mum*, поскольку у него нет матери. Его отец также почти не принимает участия в жизни сына, однако именно отсутствие матери трансформируется в прозвище.

Мать Оливера в рассказе “Trees”, до ее ухода из жизни, представлена связующим звеном между отцом и сыном, это снова ключевая роль для семьи, поскольку она была объединяющим фактором, а сплоченность, контакт – важные категории в семье: *“His mother acted as a bridge between Oliver and his father, and after her death, Oliver rarely went home”*¹⁴.

Родители могут быть примером или напротив анти-примером для своих детей, так, в рассказе “The Boxing Day Ball” Морин желает быть не такой, как ее мать: *“Maureen would never be like her mother”*¹⁵. Сестра же Генри в произведении “A Snow Garden” унаследовала некоторые по-

¹¹ Joyce R. A Snow Garden and other stories. L.: Black Swan, 2015. P. 99.

¹² Ibid. P. 98.

¹³ Ibid. P. 123.

¹⁴ Ibid. P. 198.

¹⁵ Ibid. P. 122.

ложительные качества и ее поведение похоже на мать: “*Bea was five years younger than Henry but behaved like his mother*”¹⁶. Люди учатся друг у друга в семье.

Примечательно, что образ отца представлен более негативно: отцы в рассказах либо отсутствуют, либо плохо справляются со своей ролью (например, Генри в рассказе “*A Snow Garden*” или Алан в рассказе “*Marriage Manual*”), либо слабохарактерны (отец Морин в рассказе “*The Boxing Day Ball*”). Но однозначно сказать, что все они отрицательные, нельзя, эти образы менее развиты. В рассказе “*Trees*” у отца Оливера ведущая роль. Он реализует идею посадить 20 деревьев в разных, очевидно неслучайно выбранных, частях города. Дерево, с одной стороны, – символ жизни (и Оливер с отцом посещают различные места: дома, парки и заканчивают крематорием, словно проходя жизненный путь и оставляя эти следы); с другой стороны, дерево символизирует семью (например, существует понятие генеалогического древа, у семьи есть свои корни, история, и она постоянно растет подобно дереву). Кроме того, читатель узнает, что одно из мест, выбранных для посадки, – дом мусульманской семьи: “*‘A nice Muslim family lives here,’ said Oliver’s father, whispering as he watered their new tree*”¹⁷. Своим поступком отец Оливера специфически желает этой семье счастья и благополучия. Также на второе значение образа намекают слова отца: “*‘I was hoping for apple trees,’ his father said. ‘Or silver birch’*”¹⁸. И яблоня (*apple tree*), и береза (*silver birch*) связаны с концептом FAMILY, например, *apple tree* – элемент фразеологизма семейной тематики “*the apple doesn’t fall far from the tree*”, *silver birch* в кельтской мифологии – символ начала, женственности и материнства¹⁹.

Второстепенными средствами репрезентации концепта FAMILY являются наименования других членов семьи: *parents, children, son, daughter, grandad, grandchildren, baby, sister, sons-in-law*. Они представлены менее явно. Можно выделить также лексему *home*. Она вынесена в название рассказа о знаменитости “*I’ll Be Home for Christmas*”, наречие «дома» воспринимается в данном случае как уютное, тихое, безопасное место вдали от суеты и чрезмерного чужого внимания. «Дома» для X приравнивается к «у родителей», то есть «с семьей». Каждый дом, описанный в рассказах, имеет свою особенность, присущую, например, чле-

¹⁶ *Joyce R. A Snow Garden and other stories. L.: Black Swan, 2015. P. 140.*

¹⁷ *Ibid. P. 218.*

¹⁸ *Ibid. P. 202.*

¹⁹ *Birch mythology and folklore. Trees for Life. URL: <https://treesforlife.org.uk/into-the-forest/trees-plants-animals/trees/birch/birch-mythology-and-folklore/> (accessed: 10.10.2021).*

нам семьи: запах куриного супа в доме отца Оливера (“Trees”), викторианская мебель родителей Бинни (“A Faraway Smell of Lemon”), занавески и вышитые полотенца в доме детства Морин (“The Boxing Day Ball”).

ВЫВОД

Таким образом, концепт FAMILY в анализируемых рассказах вербализован лексемами, которые обозначают различных членов семьи, в первую очередь *mother*, *father*, также к языковым средствам, представляющим концепт, относятся единицы *family* и *home*. Индивидуально-авторскими средствами выступают метафорические номинации: *super-mother*, *family silver*, *tree*. Концепт FAMILY является значимым для британской лингвокультуры, и исследование рассказов из сборника “A Snow Garden and other stories” может послужить основой для более широкого обозрения проблемы.

Список источников

1. Селезнева И.А., Бабина Л.В. Объективация представлений о семье в русском, английском и китайском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 2. С. 139-144.

References

1. Selezneva I.A., Babina L.V. Ob'yektivatsiya predstavleniy o sem'ye v russkom, angliyskom i kitayskom yazykakh [Objectification of ideas about family in Russian, English, and Chinese]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, 2019, № 2. 139-144 pp. (In Russian).

Информация об авторе

Савичева Ульяна Игоревна, студентка факультета филологии и журналистики, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, Российская Федерация, 392000 г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, koksi557@mail.ru

Information about the author

Ulyana I. Savicheva, Student of Philology and Journalism Faculty, Derzhavin Tambov State University, Internatsionalnaya St., 33, Tambov 392000, Russian Federation, koksi557@mail.ru

Статья поступила в редакцию/The article was submitted 12.11.2021
Одобрена после рецензирования/Approved after reviewing 14.02.2022
Принята к публикации/Accepted for publication 02.03.2022